

Internationales Preisträgerprogramm 德國教育交流中心夏令營獎學金

Einverständniserklärung der Eltern 父母同意書

für unsere Tochter / unseren Sohn 我們女兒/兒子的姓名.....

Nachname, Vorname (姓,名)

1. Wir haben vom Inhalt des Merkblattes für Preisträger sowie des Personalbogens Kenntnis genommen und sind mit dem Deutschlandaufenthalt unserer Tochter / unseres Sohnes einverstanden. 我們已經閱讀了德國教育交流中心夏令營獎學金須知以及個人資訊表。我們同意我們的女兒/兒子赴德國進修。
2. Unsere Tochter / unser Sohn darf an sportlichen Aktivitäten (in Schule und Freizeit) während des Aufenthaltes in der Bundesrepublik Deutschland teilnehmen: 我們允許我們的女兒/兒子在德國進修期間在學校或業餘時間內參加體育活動。
- ☐ ja 允許 ☐ nein 不允許

3. Unsere Tochter / unser Sohn darf an Badesport-Aktivitäten während des Aufenthaltes in der Bundesrepublik Deutschland teilnehmen: 我們允許我們的女兒/兒子在德國進修期間參加游泳活動。
- ☐ ja 是 ☐ nein 否

Unsere Tochter / unser Sohn **kann** schwimmen: 我們的女兒/兒子會游泳。

☐ ja 是 ☐ nein 否

4. Unsere Tochter / unser Sohn ist gegen Tetanus geimpft: 我們的女兒/兒子已接種破傷風疫苗。
- ☐ ja 是 ☐ nein 否

falls ja, bitte Datum der Impfung angeben: 如果是的話，請填寫接種日期..... (Datum) 日期

5. Sie/er wird im Falle einer durchgeführten Impfung (Tetanus) eine beglaubigte Übersetzung der ärztlichen Impfbescheinigung nach Deutschland mitnehmen. Falls diese Impfbescheinigung in Englisch oder Französisch ausgestellt sein sollte, entfällt die Übersetzung. 如果已接種破傷風疫苗，她/他將把經過翻譯並認證的免疫接種證書帶到德國。如果免疫接種證書為英語或法語，則不需要翻譯。
6. Wir nehmen zur Kenntnis und erklären uns einverstanden, dass bei schwerwiegenden Verstößen (z.B. unentschuldigtem Fehlen, unerlaubten Entfernen von Programmveranstaltungen, Alkohol-, Drogen-, oder Medikamentenmissbrauch unsere Tochter / unser Sohn auf eigene Kosten nach Hause geschickt wird. 我們知道並同意，如果我們的女兒/兒子有嚴重違紀行為，如無故缺席、未經允許不參加活動、酗酒、吸毒、濫用藥物等等，她/他將被遣送回台灣，費用自付。
7. Wir sind damit einverstanden, dass sämtliche übertragbaren Rechte an dem Erfahrungsbericht sowie beigefügter Fotos unserer Tochter / unseres Sohnes auf das Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland übergehen und für Programzzwecke verwendet werden dürfen. 我們同意，德意志聯邦共和國各州文教部長聯席會議常務秘書處有權使用我們的女兒/兒子的項目活動報告及其照片，用於項目進展報告等。

8. **Wir verpflichten uns, dass unsere Tochter / unser Sohn nach Programmende auf direktem Wege aus Deutschland in unser Heimatland zurückkehrt.** 我們承諾，我們的女兒/兒子在專案結束以後從德國直接返回台灣。
9. Für den Fall einer ärztlichen Behandlung und/oder eines Krankenhausaufenthalts entbinden wir die Behandlungsträger von der Schweigepflicht und geben unser Einverständnis, dem vom PAD benannten Versicherungspartner die erbetene Auskunft zu erteilen, bzw. die vollständige Patientenakte unseres Sohnes/unserer Tochter incl. sämtlicher Befunde, Berichte und Konsile sowie weiterer Dokumentation zur Verfügung zu stellen. 我們同意，在需要醫療和/或住院治療的情況下，醫護人員無需遵守醫療隱私保護，可以為教育交流中心的保險合作夥伴提供所需個人資料，或者我們的兒子/女兒的完整病歷，包括所有研究結果、報告、醫療諮詢和其他文檔。

(Ort 城市)

(Datum 日期)

(Unterschrift 簽名)